



WP16 – Bilingual Glossary (ES/EN)

Series	sOS Execution
Status	Draft – Minimal Mode
Date	2026-06-28
Priority	Low – Phase 3
Review Mode	Minimal (Draft → Review → Steward)
Grounded in	sOS doctoral thesis, WP0–WP15, mission/values document

Abstract

This working paper provides a bilingual (Spanish/English) glossary of core sOS terms. It serves as the definitive reference for translators, contributors, working paper authors, and external readers navigating the sOS corpus.

A

Aperture	Apertura	The deliberate structural void in the sOS symbol and system – the space the architecture holds open for individual sovereignty. Not a gap (absence), but an aperture (designed opening).
Architecture (governance)	Arquitectura (de gobernanza)	Governance understood as a designed structure – built, tested, inhabited, and rebuilt – rather than an inherited political settlement.
Association (scientific)	Asociación (científica)	The legal form of sOS Research Lab under Spanish law: a non-profit scientific association (Ley Orgánica 1/2002).

B

Barcelona Sandbox	Sandbox de Barcelona	The controlled experimental environment where sOS governance mechanisms are tested with real participants, real data, and real economic incentives before scaling. Grounded in Barcelona's municipal AI/Data Sandbox ordinance.
Block (chamfered)	Bloque (achaflanado)	The geometric primitive of the sOS visual identity: a square with all four corners cut at 45°, echoing the Eixample chamfered city blocks.

C

Chamfer	Chaflán	A 45° cut at the corner of a square or rectangle. In Cerdà's Eixample, the chamfer transforms rigid intersections into breathing plazas. In sOS, it is the geometric operation that makes governance architecture livable.
Chamfered Aperture	Apertura Achaflanada	The canonical visual identity direction of sOS (v4.0, 2026-06-28): a single chamfered block with a deliberate corner-void.
Civic Humanism	Humanismo Cívico	The philosophical tradition grounding sOS: the idea that active political life – designing, building, and governing shared structures – is the highest expression of human potential.
Corner-void	Vacío de esquina	The deliberate rectangular notch in the upper-right corner of the Chamfered Aperture symbol. Represents the sovereign space the system deliberately holds open.
Crimson Pro	Crimson Pro	The primary serif typeface of sOS (Google Fonts, OFL). Used for body text, headings, working papers, and the sOS wordmark in SemiBold weight.

D

DAO (Decentralized Autonomous Organization)	DAO (Organización Autónoma Descentralizada)	A governance structure where rules are encoded in smart contracts and decisions are made by token-holders through transparent voting. In sOS, the DAO is the governance layer executing proposals validated through the decentralized bureaucracy model.
Data Sovereignty	Soberanía de Datos	The individual's right and practical capacity to control their personal data – how it is collected, processed, shared, and monetized. The core thesis of sOS.
Decentralized Bureaucracy	Burocracia Descentralizada	The sOS validation model (§14.3 of the thesis): Proposal → Validation → Execution → Delegation → Validation → Delegation. A chain of redundant validation without central authority.
Deep Terracotta	Terracota Profundo	The civic accent color of sOS (#A85838). Used for rule lines, section markers, and human-centric elements. Retained from Barcelona's Mediterranean architecture.

E

Eixample	Eixample	Barcelona's 19th-century urban expansion, designed by Ildefons Cerdà. A grid of 113m × 113m blocks with chamfered corners. The geometric inspiration for the Chamfered Aperture symbol.
Emergence	Emergencia	The property of complex systems where macro-level patterns arise from micro-level interactions without central design. In sOS, governance is understood as an emergent property of coordinated individual behavior.

F

Foundational Return	Retorno Fundacional	The 0.1%–0.4% structural redistribution in the sOS tokenomics model (AD-47): a small share of value flowing back to sustain the protocol infrastructure.

G

Governance as Social Technology	Gobernanza como Tecnología Social	The core sOS thesis: governance is not a natural phenomenon but a designed system – a social technology that can be studied, prototyped, and redesigned for complexity.

H

Habit	Hàbit	In the Social Machine model: a repeated behavior pattern captured as a label. Habits are the raw material from which governance predictions and policies are derived.

I

Iconography System	Sistema de Iconografía	The 9 base icons of sOS: DAO, Data/Governance, Sandbox, Working Papers, Smart Contracts, UILL, Social Machine, Tags, User. Linear, 2px stroke, dual-accent system (Slate-Blue institutional, Deep Terracotta civic).

L

Label	Etiqueta	A classification tag attached to data, proposals, or decisions in sOS. Labels make information findable, verifiable, and governable.
Layered Grid	Rejilla de Capas	The previous sOS visual identity direction (v3.0): three overlapping planes with opacity. Superseded by Chamfered Aperture (v4.0).

M

Mediterranean Civic	Cívico Mediterráneo	The winning visual identity direction (47/60) from the 2026-06-28 three-brainstormer arbitration. Anchors sOS in Barcelona's geometry and light.

P

Pi (control plane)	Pi (plano de control)	The operational AI control plane executing sOS Research Lab: coordinates agents, tasks, decisions, and outputs. Named after π – the constant that relates circumference to diameter, structure to boundary.
PILL (Personal Information Library Ledger)	PILL (Registro de Biblioteca de Información Personal)	The individual data gathering module that defines digital identity in sOS. The foundation of the UILL.
Proposal	Propuesta	The first step in the decentralized bureaucracy chain. A proposal starts a block and is composed of attributes, labels, costs, benefits, and constraints.

Q

Quorum	Quórum	The minimum participation threshold for a valid decision. In sOS, quorum is dynamic: it adjusts based on proposal type, stake, and historical participation patterns.

R

Redundancy	Redundancia	A core design principle of sOS: critical validations are performed by multiple independent agents or models. Redundancy is not waste – it is the mechanism that produces reliability without central authority.

S

Slate-Blue	Azul Pizarra	The institutional accent color of sOS (#3A5A6B). Used for the void fill in the accent variant, data sovereignty points, and structural/infrastructure elements.
Smart Contract	Contrato Inteligente	Self-executing code on a blockchain that enforces rules without intermediaries. In sOS, smart contracts encode proposal validation, voting, treasury management, and token distribution.
Social Machine (SM)	Máquina Social (SM)	The sOS model of collective intelligence: a system that learns from individual habits (as labels), produces predictions and policies, and coordinates behavior without central command.
Social Operative System (sOS)	Sistema Operativo Social (sOS)	The research architecture for redesigning governance as a social technology. Not a platform, not an app – an architecture for studying and building governance systems.
Sovereignty Aperture	Apertura de Soberanía	The diagrammatic equivalent of the Chamfered Aperture: a deliberate empty zone in governance diagrams where individual data is not processed, bounded by a Slate-Blue dashed rectangle.
Stigmergy	Estigmergia	A coordination mechanism where individuals modify their environment and the modified environment coordinates subsequent behavior. In sOS, labels left by individuals create the environment that guides collective action.

T

Tokenomics	Tokenómica	The economic design of the sOS token: functions, distribution, decay schedules, fiat separation, and sustainability mechanisms.

P

Pill (Personal Information Library Ledger)	Pill (Registro Personal de Información)	Original name for the UILL concept in the TFM (2018). Evolved into UILL (Unique Information Library Ledger) in the doctoral thesis (2023). The DAO matrix (DAO Scheme_valid.xlsx) uses both "UILL" and "Pill" interchangeably. See UILL.

U

UILL (Unique Information Library Ledger)	UILL (Biblioteca Única de Información Personal)	The sOS personal data module: a unique, individual data chain with reliable data. Stored in Solid pods, each person controls their own. Defined in thesis §15.3.6 and glossary. Originally called Pill (Personal Information Library Ledger) in the TFM (2018). The DAO matrix (DAO Scheme_valid.xlsx) uses both terms interchangeably. The thesis consolidated the name to UILL while preserving the concept.

V

Validation	Validación	The second step in the decentralized bureaucracy chain. Validation applies to proposals and executions, using labels, ratio scales, variance (S^2), and redundancy to assess quality without central authority.
Variance (S^2)	Varianza (S^2)	A measure of disagreement among validators. High variance across redundant validators triggers deeper review; low variance allows fast execution.

W

Wordmark	Marca Tipográfica	The 'sOS' letterform mark set in Crimson Pro SemiBold. The 'O' carries the corner -void motif matching the Chamfered Aperture symbol.
Work Sans	Work Sans	The secondary sans-serif typeface of sOS (Google Fonts, OFL). Used for UI, labels, captions, and metadata.
Working Paper	Documento de Trabajo	The canonical publication format of sOS Research Lab. 16 papers across two series: sOS Fundamentals (WP0–WP7) and sOS Execution (WP8–WP16).

Appendix: Color Palette Reference

Charcoal	#1C1F26	Symbol fill, body text, structure
Slate-Blue	#3A5A6B	Institutional accent, void fill
Cream	#F4F1EA	Primary background
Deep Terracotta	#A85838	Civic accent, rule lines
Teal	#1A5F5A	Data visualization
Slate	#5C6B73	Secondary text, captions

End of WP16. Next: Steward review.